

## AVISO PRELIMINAR

La presente *Synopsis* tiene como objetivo primordial coordinar la documentación conciliar sobre la Constitución *Sacrosanctum Concilium* del Concilio Vaticano II. Su finalidad es poder precisar, rápida y eficazmente, el verdadero sentido y alcance de significado de cada una de las perícopas del texto conciliar.

Para ello se presenta al lector –en cuatro columnas y textos paralelos– las sucesivas redacciones que fueron objeto de la consideración de los Padres conciliares hasta la promulgación del texto. Se ofrece así, en una visión unitaria y total, el proceso de depuración y perfeccionamiento del texto, y las razones que motivaron cada una de las variaciones.

La *primera columna* –indicada por el número I romano– corresponde a la redacción del Esquema aprobado por la Comisión preparatoria. Esta constaba de 24 miembros, presidida por el Card. G. Cicognani, más 35 consultores. Su Secretario era el P. A. Bugnini. Se elaboró a finales de 1961 y principios de 1962.

La *segunda columna* –identificada por el II romano– corresponde al Esquema *De Sacra Liturgia*. Es el precedente Esquema, ahora aprobado por el Papa Juan XXIII con alguna pequeña modificación y enviado a los Padres para su examen en la sesión conciliar. Fue presentado en la I sesión conciliar, el 22 de octubre de 1962 por el Presidente Card. A. Larraona; ahora el Secretario era el P. F. Antonelli. Durante quince Congregaciones Generales (IV-XVIII) 330 Padres presentaron sus comunicaciones orales al Esquema.

La *tercera columna* –señalada con el romano III– corresponde al texto *emendatus* resultante de las modificaciones introducidas al texto precedente a tenor del pronunciamiento de los Padres. Estas intervenciones orales y por escrito, citadas por la *Relatio* para justificar las modificaciones introducidas o rechazar las pedidas, vienen recogidas en esta *Synopsis* en el *Appendix: Adnexum*. El capítulo I de la nueva redacción fue presentada en la XXXVI Congregación General, el 7 de diciembre de 1962, I Sesión conciliar, y fue sometida por partes y luego el entero capítulo a votación, resultando positivo el dictamen.

Los otros capítulos siguieron idéntico proceso en la II Sesión conciliar desde los días 13 al 31 de octubre de 1963. La votación fue para cada uno de ellos positiva, pero quedaron los capítulos II y III condicionados al examen necesario de los *modi* en orden al texto definitivo.

Finalmente la *cuarta columna* –designada con el IV romano– corresponde al texto definitivo, es decir a la redacción anterior revisada según los *modi* propuestos por los Padres y aceptados por la Comisión.

Esta redacción fue presentada en el Aula conciliar en la Congregación General LXXIII, el 22 de noviembre de 1963. La Asamblea la

sometió a votación por capítulos y después globalmente y quedó aprobada. El 4 de diciembre en la Sesión pública III fue ratificada por la votación de la Asamblea conciliar y a continuación promulgada por el Papa Pablo VI como Constitución *De sacra Liturgia, Sacrosanctum Concilium*.

La *Synopsis* deja constancia del cursivo original de los términos y perícopas del texto oficial en las distintas redacciones, con el que se indica la modificación introducida.

Las *notas del texto* aparecen a pie de la página correspondiente a la columna y precedidas del número romano de la redacción a que pertenecen. En el caso de ser común a las dos columnas de la página, la nota va precedida de los números romanos que las designan: Así, p. e. III/8, IV/12 indican respectivamente la nota 8 del texto de la columna III y la nota 12 del texto definitivo, columna IV.

Diversamente, las notas de redacción, que no pertenecen al texto, pero lo acompañan para dar razón de las sucesivas modificaciones, vienen indicadas por letra mayúsculas entre corchetes [A], [B], ... -y otras claras alusiones como *Prooem.*, *Tit.* etc.-, y son desarrolladas a pie de las dos páginas colaterales en orden y referencia a la columna correspondiente a la que pertenecen, v. gr.: III [A], [B] indican las notas [A], [B] de la III columna.

Entre la III y IV columna aparecen las referencias a los *modi* presentados por los Padres. Estos *modi* se reproducen a pie de página precedidos por el IV romano: tratan de la redacción de la columna III indicando el número, la página y la línea a que se refiere el ruego o sugerencia que exponen; la aceptación o rechazo de tal modificación se refleja en la redacción definitiva de la columna IV. Así pues, por ejemplo, los números 20, 21 entre las columnas III y IV hacen referencia a los *modi* reproducidos a pie de página bajo el apartado IV números 20 o 21, y contienen tanto la propuesta de los Padres como la respuesta a ella por parte de la Comisión.

En las partes laterales de las páginas se deja constancia de las líneas y páginas -éstas en negrilla- de los textos originales para poder identificar así los pasajes indicados por la Comisión redactora en las referencias de las notas de comentario y de los *modi* al texto.

Cuando algún pasaje de los textos paralelos no ocupa el mismo lugar en las sucesivas redacciones se hace constar, bien por el hueco vacío -si no existía en la redacción previa tal perícopa o ha desaparecido-, o bien por la oportuna referencia al lugar que en dicha redacción se encuentra.

En el *Adnexum* del *Appendix* se recogen todas las intervenciones de los Padres conciliares a las que ha aludido la Comisión redactora a través del número de protocolo de la Secretaría General del Concilio: las expuestas oralmente en el Aula conciliar -con las partes entonces omitidas- y las presentadas por escrito.

Acompañan a los documentos de los Padres algunas indicaciones útiles:

- Lugar del *Acta Synodalia* en que se encuentran publicados estos documentos: *Volumen, pars* y primera página (v. gr. I/II 269 quiere decir página 269 del volumen I en su parte II).

- Al margen de los documentos del *Adnexum* se indican referencias a los conceptos de los Padres aludidos por la Comisión. Estas in-

dicaciones no son exhaustivas, sólo quieren ofrecer una ayuda al estudioso en la identificación de los pasajes aludidos. Así pues, por ejemplo, la indicación 6 A o 7 B aplicada a un párrafo o línea del documento quiere significar que el concepto que comenta la Comisión en la nota A o B del referido número del texto se encuentra allí, sin excluir necesariamente otros lugares del documento. Pueden ser otras las referencias, que hemos respetado siguiendo la *Relatio*. Indican siempre los conceptos que han sido aludidos por la Comisión.

## PREFATORY NOTE

The primary objective of the present *Synopsis* is to facilitate the use of the conciliar documentation on the Constitution *Sacrosanctum Concilium* of the Second Vatican Council. It aims to enable the reader to assess quickly and effectively the precise meaning and purpose of each stage of the Conciliar text.

To this end, the reader is presented ñ in four parallel columns ñ with the successive drafts examined by the Council Fathers prior to the promulgation of the document. This shows, in a unified and global fashion, how the text was modified and improved, as well as the reasons that motivated the various changes.

The *first column* – identified by the Roman numeral I – shows the draft of the Schema approved by the preparatory Commission. It was made up of 24 members, with the assistance of 35 experts, and was presided over by Cardinal C. Cicognani. Its secretary was Fr. A. Bugnini. The text was drawn up between the end of 1961 and the beginning of 1962.

The *second column* – identified by the Roman numeral II – shows the Schema *De Sacra Liturgia*. It is the same Schema, approved by Pope John XXIII with few minor modifications, and submitted to the examination of the Fathers at the conciliar session. It was presented in the Council hall by the new President, Cardinal A. Larraona, during the 4<sup>th</sup> General Assembly at the beginning of the I Session on October 22, 1962, and underwent detailed analysis until the 18<sup>th</sup> General Assembly. 330 Fathers offered observations on the Schema. Was then Secretary Fr. F. Antonelli.

The *third column* – identified by the Roman numeral III – shows the text *emendatus*, a draft resulting from the previous text, modified according the suggestions advanced by the Fathers. These written and oral observations, quoted in the *Relatio* in order to justify the modifications introduced, are to be found in the *Appendix* of this *Synopsis*.

Chapter I of this new draft was presented at the 36<sup>th</sup> General Assembly on December 7, 1962, and was put to the vote, first by sections and then as a whole, and approved.

The other chapters followed the same process at the II Conciliar Session from the 13<sup>th</sup> to the 31<sup>st</sup> October, 1963, and were approved. Chapters II and III, however, could not be approved until the definitive text had been completed, pending examination of the *modi*.

Finally, the fourth column – identified by the Roman numeral IV – shows the definitive text. This final draft was a modification of the previous text according to the *modi* submitted by the Fathers and examined and accepted by the Commission.

This text was presented in the Council hall during the 73<sup>rd</sup> General

Assembly, on November 22, 1963. The General Assembly put it to the vote, first by chapters and then as a whole, and approved it. On 4<sup>th</sup> December at the III Public Session it was ratified by the Conciliar Assembly and then promulgated by Pope Paul VI as the Constitution *De sacra Liturgia: Sacrosanctum Concilium*.

The *Synopsis* reproduces the original italics of words and sentences of the official text in its successive drafts, in order to show the modifications introduced.

The *notes to the text* are to be found at the bottom of the page containing the column to which they refer. They are preceded by the Roman numeral corresponding to the draft to which they belong. If a note is common to two drafts on the same page, it is preceded by both relevant numerals. Thus, for example, III/8, IV/12 indicates that the note corresponds to note 8 of the text in column III and to note 12 of the definitive text, in column IV.

The *editorial notes*, on the other hand, do not strictly belong to the drafts, but accompany them in order to explain the successive modifications. They are indicated by capital letters in brackets [A], [B], and others references such as *Prooem., tit.*, etc. They appear at the bottom of the two side pages and refer to column III to which they belong. Thus III [A], [B] indicate respectively the editorial notes [A], or [B] of the third column.

References to the *modi* presented by the Fathers appear between columns III and IV. They are reproduced at the bottom of the page preceded by the number IV. They refer to the draft in column III, and indicate the number of the page and the line to which the proposal of modification refers. Whether the modification was accepted or rejected, it can be seen in the text printed in the fourth column. Thus, for example 20, 21 between columns III and IV refer to the *modi* quoted at the bottom of the page under column IV numbers 20 or 21. They contain a summary of the proposals of the Fathers and the replies of the Commission.

In the side margins of each page there appear the numbers of the lines and pages (the latter in boldface) of the original texts, in order to facilitate the identification of the passages referred to by the editorial Commission in their comments contained in their notes and *modi* to the text.

When a passage of the parallel text does not occupy the same position in the successive drafts, a blank space indicates that the passage is absent or deleted, or, if the passage was moved somewhere else, there can be found a reference to its new position.

The *Adnexum* in the *Appendix* contains all the contributions of the Council Fathers quoted or referred to by the editorial Commission. These are identified by the protocol number assigned to them by the General Secretariat of the Council, and include both those presented orally in the Council hall and those submitted only in writing. In those presented orally, the part of the corresponding written text omitted at the presentation in the Council hall appears within brackets.

The documents of the Fathers are accompanied by several useful indications:

– the location in the *Acta Synodalia* in which these documents are published: indication: *Volumen, Pars* and the first page. For example I/II 269 indicates page 269 of volume I in its II part;

– on the sides of the documents of the *Adnexum* there are the references to the suggestions of the Fathers to which the Commission refers. These indications are not exhaustive, but only intend to help the reader in identifying the various passages. Thus, for example, the indication 6 A or 7 B, referring to a paragraph or a line of the document, indicates that the concept commented upon by the editorial Commission in note A or B of the number indicated of the text is to be found there. Yet this does not exclude other possible passages in the document. One may find other references, which were maintained out of respect of the *Relatio*. They always indicate the concepts mentioned by the Commission.

## CHRONOLOGIA CONSTITUTIONIS SACROSANCTUM CONCILIUM

**5-VI-1960** Summus Pontifex constituit commissionem praeparatoriam de sacra liturgia et nominavit Praesidem Card. Caietanum Cicognani. Ut Secretarius electus fuit P. A. Bugnini. Postea per quattuor menses laboraverunt 13 subcommissiones; deinde commissio processit ad redactionem unitariam totius Schematis.

**13-I-1962** Schema definitivum approvabit commissio praeparatoria, praeviis criteriis innixa. Idem schema deinceps a commissione praeparatoria centrali examinatum, emendatum probatumque fuit (Col. I). Hoc Schema habebat Textum redactionis super altiora principia et Declarationes sicut commentarium.

**22-II-1962** Card. A. Larraona nominatus fuit Praeses post mortem Card. Cicognani. Postea initio Concilii Secretarius huius Commissionis fuit P. Ferdinandus Antonelli. Commissio composita erat ex 24 membris et 35 consultoribus.

**23-VII-1962** Schema constitutionis *De Sacra Liturgia* a secretaria generali ad Patres missum est (pp. 155-201). Ioannes XXIII statuit hanc transmissionem die 13 huius mensis (Col. II).

**22-X-1962** In Congregatione IV schema praesentavit Patribus Card. A. Larraona et initium fuit pro animadversionibus usque ad XVIII Congregationem. De eo sermonem habuerunt in Aula 330 Patres. Qui occasionem loquendi non invenerunt tradiderunt scripta sua secretaria-tui generali (350).

**14-XI-1962** Schema constitutionis suffragatus fuit et habuit approbationem Patrum (ex 2.208 praesentibus, 2.162 dixerunt placet, 46 non placet).

**7-XII-1962** Proponitur textus emendatus (Col. III) prooemii et cap. I et fit suffragatio: Ex 2.118 Patribus praesentibus dixerunt *placet* 1.922; *non placet* 11; *placet iuxta modum* 180. Ergo approbatus fuit textus.

**23-IV/10-V-1963** Commissio Conciliaris consensum expressit circa opus quod fecerunt Subcommissiones de aliis capitibus et de unione materiae cap. VI et cap. VIII prioris schematis.

**13-X-1963** Proponitur textus emendatus cap. II et fit de eo suffragatio: Ex 2.242 Patribus praesentibus dixerunt *placet* 1.495; *non placet* 36; *placet iuxta modum* 781. Cum maior pars requisita habita non fuisset, necessaria erit suo tempore suffragatio circa modos.

**18-X-1963** Proponitur textus emendatus cap. III et fit de eo suffragatio: Ex 2.217 Patribus praesentibus dixerunt *placet* 1.130; *non placet* 30; *placet iuxta modum* 1.054. Oportet igitur ut commissio studeat omnibus his modis, et definitiva suffragatio fiat.

**24-X-1963** Proponitur textus emendatus cap. IV et fit de eo suffragatio: Ex 2.236 Patribus praesentibus dixerunt *placet* 1.638; *non placet* 43; *placet iuxta modum* 552. Ergo cum maior pars requisita habitasit, hoc caput placuit Patribus.

**29-X-1963** Proponitur textus emendatus cap. V et fit de eo suffragatio: Ex 2.193 Patribus praesentibus dixerunt *placet* 2.124; *non placet* 21; *placet iuxta modum* 16. Ergo approbatus est a Patribus.

**30-X-1963** Proponitur textus emendatus cap. VI (prior VII) et fit de eo suffragatio: Ex 2.096 Patribus praesentibus dixerunt *placet* 2.080; *non placet* 6; *placet iuxta modum* 9. Ergo approbatus est a Patribus.

**31-X-1963** Proponitur textus emendatus cap. VII (priora capita VI et VIII) et fit de eo suffragatio: Ex 1.941 Patribus praesentibus dixerunt *placet* 1.838; *non placet* 9; *placet iuxta modum* 94. Ergo approbatus est a Patribus.

**18-XI-1963** Incohatur suffragatio circa modos. Omnia capita approbata fuerunt, exceptis duobus, nempe II et III. Ergo de iisdem procedetur ad examinandos modos et ad suffragia ferenda. De aliis capitibus suffragatio tantum est ad meliorem reddendum textum. De I cap. hac die; de IV-VII die 22.

**20/21-XI-1963** Exitus suffragationis circa modos capitum II et III fuit respective sequens: Praesentes votantes 2.152; ex quibus dixerunt *placet* 2.112, et *non placet* 40. Et ex 2.143 praesentibus, dixerunt *placet* 2.107 et *non placet* 35. Ergo capita II et III approbata sunt.

**22-XI-1963** Suffragatur integrum schema (Col. IV): 2.178 Patres votantes, 2.158 dixerunt *placet*; *non placet* 19.

**4-XII-1963** Post approbationem Constitutionis *De Sacra Liturgia* (placuit 2.147 Patribus, 4 dissentientibus) in III Sessione publica, Romanus Pontifex Paulus VI approbavit et promulgare iussit.

## SACROSANCTUM CONCILIUM SYNOPSIS